

ESTELA FUNERARIA DE APTERA DE ÉPOCA IMPERIAL*

Ángel Martínez Fernández
Universidad de La Laguna

RESUMEN

El autor del artículo, tras la revisión de la piedra, reedita —con aparato crítico, traducción española y un extenso comentario— una inscripción funeraria de época imperial de Aptaera en Creta: *ICret.* II, III, 44.

PALABRAS CLAVE: Epigrafía griega. Aptaera. Creta.

ABSTRACT

«An imperial period funerary stele from Aptaera». The author of the paper, after reexamining the stone, republishes —with *apparatus criticus*, Spanish translation and an extensive commentary— an imperial period funerary inscription from Aptaera in Crete: *ICret.* II, III, 44.

KEY WORDS: Greek Epigraphy. Aptaera. Crete.

Aptaera, una de las ciudades-estado más importantes de Creta, se encuentra al noroeste de la isla¹. Su referencia más antigua se presenta en las tablillas de la escritura lineal B². Sin embargo, los hallazgos arqueológicos, de acuerdo con los datos de los que disponemos hasta ahora, comienzan en el s. VIII a.C. Las fuentes escritas, principalmente los testimonios epigráficos, muestran que su período de mayor auge fue la temprana época helenística, en la que la ciudad había acuñado ya su propia moneda y se había fortalecido económica y políticamente. Con la conquista romana, Aptaera perdió en cierto modo su importancia política y pasó a ser una ciudad conquistada que servía en un plano fundamentalmente económico las aspiraciones de Roma.

En el presente trabajo será objeto de estudio una inscripción funeraria de época imperial. Se trata de una estela funeraria que se encontró en el pueblo de Megala Choraphia, en una casa. La estela está partida horizontalmente en dos partes, que han sido perfectamente ensambladas. Ambas partes de la estela fueron trasladadas desde Aptaera en 1957 y 1960 por Stilianós Alexíu al Museo Arqueológico de Chania, donde se conserva actualmente en la exposición del Museo (Nº de Catálogo 68).

La estela está rematada con un frontón semicircular rebajado y flanqueado por sendos *cornua* sin decoración. El frontón y el pulvino lateral izquierdo se encuentran mutilados en su parte superior. La cartela está rebajada (45 cm de altura) y enmarcada por una moldura. En su interior aparece un arco en relieve (41 cm de altura, 35,5 cm de anchura), cuyas columnas están unidas a la moldura. La base de la estela tiene una altura de 11-12 cm. La inscripción se reparte en 23 líneas, de las

cuales 21 están grabadas en el arco y las dos últimas en la base de la estela. La grabación de las letras es poco cuidada. Copió Guarducci. He revisado.

Por la forma de las letras la inscripción se puede datar en el s. III d.C. aproximadamente.

Dimensiones: altura 70 cm; longitud 44 cm; grosor 11 cm.

Altura de las letras: 2-1,4 (1ª y 2ª A: 2,3 y 2,5); 1,5-1; 1,3-1; 1,3-1; 1,5-1; 1,5-1; 1,8-1; 1,5-1; 1,5-1; 1,5-1; 1,5-0,9; 1,3-0,9; 1,3-1; 1,5-0,9; 1,3-0,9; 1,3-0,9; 1,2-0,8; 1,3-0,8; 1,3-0,8; 1,2-0,8; 1,2-0,8; 1,5-0,8; 1,2-1.

Espacio interlineal: 3; 1,5-1; 1-0,5; 0,7-0,5; 0,7-0,5; 0,5-0,3; 0,7-0,5; 0,5-0; 0,5-0,3; 0,7-0,3; 0,7-0,3; 0,5-0,3; 0,5-0; 0,5-0; 0,4-0,2; 0,4-0,2; 0,7-0,2; 0,7-0; 0,5-0,2; 0,5-0,2; 1,5; 0,5; 7,5.

Τριάκοντα-
ετῆς Συμφέρουσ' [ἐ]νθάδε
κ[εῖ]μαι, ξένη, γένει δ[ὲ] Λίβυσσα,
θε[οῖς] σ[ύν]ναιος σωφροσύνη καὶ
στοργῇ κατὰ πάντα ἐμοὶ γεγο-
νούσα, τοῖς δὲ τρόποισι λείαν ἀρέ-
σασα σεμνῇ πόλει, Ἀπτεραίων δῆμω,
οἵτινες καὶ αὐτοὶ λύπην κατέθειντο
αἰφνιδίῳ θανάτῳ, ἀπέπεμπαν ἀ-
πλῶς εἰς Ἄϊδα τύμβῳ. χαίρετ' ἀπλῶς
πάντες παροδεῖται καὶ Ἀπτεραίων[ν]
δῆμε, οἵτινες σπουδῇ καὶ δόξῃ τα-
χέως κατέθεσθ' ἐμὲ εἰς μέγα τεῦχος.
εἰμὶ δ' ἐγὼ γράψ[α]ς Νείκων ὁ ἀνὴρ
αὐτῆς γεγονώς γε, νῦν δ' οὐκέτι·
βασκαίνθεις γὰρ ἐγὼ ἄλλω τὸ καλὸν
παρέδωκα, ἦντιν' ἐγὼ ποθῶ λείαν
διὰ σωφροσύνην καθὼς προγέγραφα,
κοῦδὲν ὅλως ἀνύω. *vac.* κραυγάζω
κοῦκ ἐπακούει· τῇ στοργῇ μὲν ἐγὼ
κατέχω· ὡς εἶχον ἔσωμε τῷ αὐτῷ·
κοῦδὲν ὅλως ἀνύω· ὡς ἄνεμος γὰρ ἀπλῶς
ἐπετάσθη.

* Desearíamos expresar nuestro agradecimiento a V. Niniou-Kindeli, directora de las excavaciones arqueológicas en Aptera, y a M. Andreadaki-Vlazaki, directora del Museo Arqueológico de Chaniá, por haber tenido la amabilidad de concederme permiso para poder estudiar y publicar la inscripción que presentamos en el presente artículo. La fotografía de la figura ha sido realizada por Elías Eliadis.

¹ Para una mayor información sobre esta ciudad, véase, p.ej., *AD* 48 (1993), B2, 473-474 y *AD* 49 (1994), B2, 721. Para Aptera durante la época de la dominación romana, véase además V. Niniou-Kindeli y G. Christodoulakos, *Actas del Congresso Internazionale Creta romana e protobizantina, Iraklion, Creta, 23-30 Septiembre 2000*, Padova 2004, vol. II, 313-334.

² Véase, por ejemplo, F. Aura Jorro, *Diccionario Micénico*, vol. I (Madrid 1985), 75.



«A los treinta años aquí yazco yo, Sinferusa, extranjera, libia de nacimiento, quien ahora he llegado a compartir mi morada junto con los dioses por la cordura y ternura que mostré en todos mis actos. Y por mi carácter y comportamiento fui muy grata a la venerable ciudad, al pueblo de los Aptereos, quienes se apenaron por mi repentina muerte y con los honores debidos me despidieron sencillamente en esta tumba en mi viaje a la mansión de Hades. Que sencillamente os vaya bien a todos los que pasáis a mi lado y a ti también, pueblo de los Aptereos, que con diligencia y con honor me enterrasteis con prontitud en una gran urna cineraria. Y yo que esto escribí soy Nicón, quien fui su esposo, pero que ahora ya no lo soy. Pues al ser mirado con malos ojos a otro entregué yo mi motivo de felicidad y todavía a ella la echo de menos por su cordura, como antes he dicho. Y en nada puedo en modo alguno encontrar consuelo. Grito lastimeramente y no me oye. Con el amor yo la retengo. Siempre seré para ella de la misma manera de ser que era. Pero en nada puedo en modo alguno encontrar consuelo, porque como el viento sencillamente voló».

APPARATUS CRITICVS

Línea 2, ἐνθάδε, Guarducci.

Línea 3, κ[εῖ]μαι, ξένη, γένει δὲ Λίβυσσα, Guarducci.

Línea 4, θε[οῖς] σύνναιος, Guarducci. - καὶ, Guarducci.

Línea 7, δῆμῳ, Guarducci.

Línea 9, αἰφνιδίω, Guarducci.

Línea 10, πλῶς εἰς, Guarducci.

Línea 11, Ἀπτεραίων, Guarducci.

Línea 14, γράψας, Guarducci.

Línea 18, En προγέγραφα el lapicida omite la segunda *gamma* por error. No obstante, parece que esta letra había sido trazada antes de la grabación dado que en la piedra hay en este lugar el espacio libre de una letra.

Línea 21, ὡς εἶχον ἔσω μετ' ᾧ αὐτῷ propuso Wilamowitz (*apud* Guarducci, *ad loc.*), pensando que μετ' ᾧ αὐτῷ significaba lo mismo que μετ' ἐμαυτῷ. - ὡς εἶχον ἔσωμε τῷ αὐτῷ, Guarducci. Respecto a la lectura propuesta por Wilamowitz, la primera editora de la inscripción señaló correctamente lo siguiente: «At, cum ab altera parte ἔσω pro ἔσομαι, ab altera autem ᾧ pro ἐμοί difficultatem praebeant, melius fortasse ἔσωμε pro ἔσομαι scriptum esse putabimus; quod seriore aetate atque in titulo satis rudi facile fieri potuit» (Guarducci, *ad loc.*). La frase se podría interpretar así: «Como era para ella, (siempre) seré, de la misma manera de ser».

Línea 22, ἀνύω· ὡς ἄνεμος γάρ, Guarducci.

COMENTARIO

Tenemos una inscripción funeraria que se refiere a la muerte de una mujer joven originaria de Libia y de nombre Sinferusa, la cual vivió en la ciudad de Apta. La extensa inscripción fue compuesta por el propio esposo de la muerta, según él mismo declara (líneas 14 y 18). De la inscripción se desprende que este hombre, de nombre Nicón, poseía una baja formación y escasas o nulas dotes literarias. El estilo



de la inscripción es muy tosco. Se observa en la redacción del texto que a menudo se recurre al empleo de las mismas palabras, dispuestas incluso en la frase con torpeza, y que el correcto uso de las normas de la escritura se descuida una y otra vez. Es, pues, evidente que Nicón, movido por la profunda nostalgia y ternura que le infundía la muerte de su esposa, reunió y ensambló en su escrito con gran impericia ciertas palabras y fórmulas que eran usuales en las inscripciones funerarias, redactadas en verso o en prosa. Fundamentalmente quizás por este motivo en la inscripción se reconocen ciertos elementos o secuencias rítmicas, aunque no es posible encontrar en ella un esquema métrico determinado. En la inscripción predomina, en general, con no pocas irregularidades métricas el ritmo dactílico, que es el propio de los epigramas funerarios. Véanse, por ejemplo, las líneas 5, 8, 9, 10, 13-16, 19, 20, 21, 22. La línea 22 aislada se podría interpretar incluso como un pentámetro.

Líneas 2s.: La fórmula ἐνθάδε κείμει es usual en las inscripciones funerarias tanto métricas como en prosa.

El antropónimo Συμφέρουσα, referido aquí a la muerta originaria de Libia, es usual en griego (cf. *LGPNI-III B s.v.*). Su empleo es también conocido en Creta (Gortina. Lito).

Línea 3: No es extraño que encontremos ciertas relaciones entre las ciudades de Creta Occidental y Libia en esta época tardía. Nótese que ya en el s. III a.C. un ciudadano de Mala hizo una ofrenda votiva a Apolo por haber regresado felizmente de un viaje a Libia (*ICret.* 1, XIX, 5).

Por otra parte, el empleo de la palabra en dativo γένει seguida de un étnico está bien atestiguado en las inscripciones funerarias, en el caso de personas muertas en el extranjero, para referirse a la tierra de la que es natural el muerto. Baste señalar, por ejemplo, *IGUR*, II, 527, 1-2, ἐνθάδε κείμει Εὐανγελίς γένει Γαλάτισσα; *IGUR*, II, 626, 3, γένει Σιδήτης; Mihailov, *IGBulg.* 1 (2), 209(2), 2, γένει Νικομήδισα.

Líneas 4ss.: La frase está expresada con cierta torpeza, por lo que su sentido parece que no queda suficientemente claro. Por ello se han propuesto algunas interpretaciones con el fin de aclarar el sentido de la frase, las cuales no son, en nuestra opinión, enteramente satisfactorias.

Galdi considera correctamente que σύνναιος se refiere a Sinferusa después de su muerte, pero traduce, sin embargo, la frase del modo siguiente: «abito ora con gli dèi, perchè in tutto fui coerente con me stessa per virtù e bontà d'animo (ossia non mi smentii mai)». Según esta interpretación, se piensa que γεγνοῦσα se debe unir a κατὰ πάντα ἐμοί, texto traducido como «en todo fui coherente conmigo misma (o sea, no me contradije nunca)», lo que parece violentar la sintaxis de la frase.

Por otra parte, Guarducci piensa que σύνναιος se refiere a Sinferusa viva y traduce la frase así: «per quanto stava in me, (fui) pari agli dèi per virtù e gentilezza». Y sobre la interpretación que hace de la frase, Guarducci añade: «ubi tamen γεγνοῦσα cum σύνναιος simul et cum κατὰ πάντα ἐμοί colligari posse videtur». Ahora bien, consideramos por nuestra parte que el participio γεγνοῦσα va realmente con el adjetivo σύνναιος y que κατὰ πάντα ἐμοί se refiere a σωφροσύνη καὶ στοργή. Además en la interpretación de Guarducci se considera que el



adjetivo σύνναιος significa «igual a, semejante a», lo que es ciertamente discutible. Este adjetivo, que no aparece en griego en ninguna otra parte (cf. *LSJ* y *PHI* 7, s.vv.), es un derivado del tema del verbo συνναίω (tragedia) y significa «que habita con, que vive con». En la creación de este *hábax* se observa un intento del autor de la inscripción por revestir al escrito de una apariencia poética, ya que este adjetivo está formado sobre el tema de un verbo atestiguado sólo en poesía. El dativo ἐμοὶ se puede interpretar como un dativo simpatético. Según esto, la frase se podría traducir así: «habiendo llegado ahora a compartir la morada con los dioses gracias a la cordura y ternura que mostré en todos mis actos». Menos probable parece la interpretación de ἐμοὶ como dativo de relación o punto de vista, «gracias a la cordura y ternura que a mi juicio mostré en todo».

Líneas 5s.: La forma del participio γεγυνοῦσα se usa en lugar de γεγυνοῦσα. Una forma similar ha sido atestiguada en una inscripción de Magnesia en Caria, γεγυνοῦσαν (*IMagn.* 38, 12).

Línea 6: La forma λείαν, usada aquí y en línea 17, equivale a λίαν, con el significado de «muy».

Líneas 6s.: La construcción τρόποισι ἀρέσσασα es conocida en las inscripciones funerarias de otras regiones griegas. Cf., por ejemplo, *IG* II-III, 3, 2, 12210a, 2-3, antes de mediados del s. IV a.C., Ática, ἐνθάδε κείται πλεῖστα τρόποις ἀρέσσασα ἀνδρὶ τε τοῖς τε ἔτεκε.

Línea 8: La expresión λύπην κατατίθεσθαι significando «afligirse, lamentarse» se emplea, que sepamos, sólo aquí.

Línea 9: La expresión poética αἰφιδίω θανάτῳ es conocida en las inscripciones funerarias en verso de otras regiones griegas fuera de Creta. Cf., por ejemplo, *IG* XIV, 902, *GVI* 1576, verso 4, Caprea (Campania), s. I / II d.C.

Líneas 10s.: El giro εἰς Ἄϊδα es usual en las inscripciones funerarias griegas. Cf., por ejemplo, *IG* II-III, 3, 2, 9611, 6, Ática; *IG* V, 1, 732.b.2, Esparta; *IG* VII, 2535, 3, Tebas; *SEG* 39, 583, 2, Macedonia; *Corpus Inscr. regni Bosporani* [*CIRB*], 1192, 5; *IG* XII, 7, 117, 12, Amorgos; *IK Prusa ad Olympum I-II*, 54, 10; Bernand, *Inscr. métriques* 7, 6; Bernand, *ibid.* 79, 5 y 96.15; *IGUR*, III, 1349, 4.

El dativo τύμβῳ tiene aquí un valor de dativo locativo de lugar y con este valor alterna en las inscripciones funerarias griegas con giros preposicionales como ἐν τύμβῳ, ἐν τύμβῳι, ἐν τῷ τύμβῳ, τῷδ' ἐν τύμβῳ, etc.

Las expresiones χαίρετε παροδεῖται ο χαίρετε πάντες son fórmulas usuales en las inscripciones funerarias. Para la primera señalemos, por ejemplo, *IGBulg* III, 1, 1320, 7-8, Filipópolis, χαίρετ[ε], οἱ παροδεῖτα[ι]; *ibid.*, IV, 2237, 5-6, Pautalia, χαίρετε, παροδεῖται; *IK Rhod. Peraia* 560, 1, χαίρετε παροδε[ῖται]; *IG* XII, 7, 383.6, Amorgos, χαίρετε παροδεῖτε; *IK Kalchedon*, 73, 5, χαίρεται παροδεῖται; *IK Kios*, 78, 3, χαίρετε, παροδῖται; *TAM* V, 1-2, 1147, 4, Lidia, χαίρετε παροδεῖται; *IGUR*, II, 682, 2, χαίρετε παροδεῖται. Para χαίρετε πάντες vease, por ejemplo, *IG* II-III, 3, 2, 11134, 2, Ática; *IG* XII, 7, 145 y 146, Amorgos; *ICret.* II, XVI, 27, 2, Lapa; *MAMA* 4, 185, 7-8, Frigia.

Línea 13: La palabra τεῦχος presenta aquí el significado de «urna cineraria» (cf. *LSJ* y Guarducci, *ad loc.*). El empleo de τεῦχος con este significado es bien conocido en los textos literarios (cf., por ejemplo, *A. Ag.* 435; *S. E.* 1114, 1120; *Plu. Marc.* 30).



Línea 16: En la poesía funeraria es un lugar común el tema de la envidia de Hades por la que arrebatada para su reino a los mortales hermosos (cf., por ejemplo, *IG VII*, 581, principios de época imperial, Tanagra; Kaibel, *Epigr. Graeca*, 381, etc.).

Línea 21: La forma ἔσωμε equivale a ἔσομαι. La anotación del diptongo *ai* por el grafema E se explica por la evolución de *αι* en *e* que se produce en la *koiné*. Por otra parte, la grafía Ω para anotar O se debe a la pérdida de las oposiciones de cantidad en esta época tardía.

La construcción τῷ αὐτῷ (sc. τρόπῳ) se puede entender aquí con el significado «de la misma manera, del mismo modo».

BIBLIOGRAFÍA: M. Guarducci, *Riv. Fil.* 7 N.S., 1929, pp. 378 ss.; M. Guarducci, *ICret.* II, III, pp. 36-37 N. 44. Cf. Galdi, *Riv. Fil.* 8 N.S., 1930, pp. 352 ss.; M. Guarducci, *Riv. Fil.* 9 N.S., 1931, pp. 511 ss.

ABREVIATURAS UTILIZADAS

BERNAND, *Inscr. métriques*: BERNAND, É. (1969): *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine. Recherches sur la poésie épigrammatique des Grecs en Égypte*, Paris.

CIRB: STRUVE, V. (ed.) (1965): *Corpus inscriptionum regni Bosporani*, Moscow.

ICret.: GUARDUCCI, M. (1935, 1939, 1942, 1950): *Inscriptiones Creticae*. I. *Tituli Cretae Mediae praeter Gortynios*. II. *Tituli Cretae Occidentalis*. III. *Tituli Cretae Orientalis*. IV. *Tituli Gortynii*. Roma: La libreria dello Stato.

IG: Inscriptiones Graecae. Editio maior, Vols. I-XIV, Berlin: Academia litterarum regiae Borussicae, 1873-1927. Editio minor, Vols. I, II / III, IV, IX, X, XII, Berlin: Academia litterarum Borussicae, 1913-. Editio tertia, I.1-2, Berlin: Academia litterarum Borussicae, 1981.
<http://www.bbaw.de/forschung/ig/>

IGUR: MORETTI, L. (1968-1990): *Inscriptiones graecae urbis Romae*, 4 vols. en 5 partes, Roma.

IK Kalchedon: MERKELBACH, R. - DÖRNER F. K. - ŞAHİN S. (1980): *Die Inschriften von Kalchedon*, «Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien» 20, Bonn.

IK Kios: CORSTEN, TH. (1985): *Die Inschriften von Kios*, «Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien» 29, Bonn.

IK Rhod. Peraia: BLÜMEL, W. (1991): *Die Inschriften der Rhodischen Peraia*, «Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien» 38, Bonn.

IK Prusa ad Olymum: CORSTEN, TH. (1991-1993): *Die Inschriften von Prusa ad Olymum*, 2 vols., «Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien» 39-40, Bonn.

KAIBEL, *Epigr. Graeca*: KAIBEL, G. (1878): *Epigrammata Graeca ex lapidibus conlecta*, Berlin; reimpr. Hildesheim, 1965.

LGPN: A Lexicon of Greek Personal Names. I: *The Aegean Islands, Cyprus, Cyrenaica*, FRASER, P. M. AND MATTHEWS, E. (eds.). II: *Attica*, OSBORNE, M. J. AND BYRNE, S. (eds.). III.A: *The Peloponnese, Western Greece, Sicily and Magna Graecia*, FRASER, P. M. AND MATTHEWS, E. (eds.). III.B:



Central Greece from the Megarid to Thessaly, FRASER, P. M. AND MATTHEWS, E. (eds.). Oxford: Oxford University Press, 1987, 1994, 1997, 2000.
<http://www.lgpn.ox.ac.uk/>

LSJ: LIDDELL, H. G. - SCOTT, R. - JONES, H. S. [E.A.], *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1940^o, With a *Supplement* Edited by E. A. BARBER, Reprinted 1968, With a *Revised Supplement* Edited by P. G. W. GLARE, Reprinted 1996.

MAMA: *Monumenta Asiae Minoris Antiqua*, CALDER, W. M. (ed.) Y OTROS, publicados por «American Society for Archaeological Research in Asia Minor», en Manchester, 8 vols., 1928-1962. La publicación ha continuado en «Journal of Roman Studies Monographs», IX, London, 1988; X, London, 1993.

MIHAILOV, IGulg.: MIHAILOV, G. (ed.): *Inscriptiones graecae in Bulgaria repertae*, 4 vols, Sofia, 1956-1970. Vol. I, *Inscriptiones orae Ponti Euxini* (1956, 1970²); vol. II, *Inscriptiones inter Danubium et Haemum repertae* (1958); vol. III/1, *Inscriptiones inter Haemum et Rhodopem repertae. Fasciculus prior: territorium Philippopolis* (1961); vol. III/2, *Inscriptiones inter Haemum et Rhodopem repertae. Fasciculus posterior: a territorio Philippopolitano usque ad oram Ponticam* (1964); vol. IV, *Inscriptiones in territorio Serdicensi et in vallibus Strymonis Nestique repertae* (1966).

PEEK, G. V.: PEEK, W. (1955): *Griechische Vers-Inschriften. I. Grab-Epigramme*, Berlin.

PHI 7: Packard Humanities Institute, CD-ROM #7: *Greek Documentary Texts: (1) Inscriptions, (2) Papyri*, Los Altos, California, 1991-1996.

SEG: *Supplementum Epigraphicum Graecum*. Vols. 1-11, HONDIUS, J. E. (ed.), Leiden, 1923-1954. Vols. 12-25, WOODHEAD, A. G. (ed.), Leiden, 1965-1971. Vols. 26-41, PLEKET, H. W. - STROUD, R. S. (eds.), Amsterdam, 1979-1991. Vols. 42-44, PLEKET, H. W. - STROUD, R. S. - STRUBBE, J. H. M. (eds.), Amsterdam, 1992-1994. Vols. 45-50, PLEKET, H. W. - STROUD, R. S. - CHANIOTIS, A. - STRUBBE, J. H. M. (eds.), Amsterdam, 1995-2000. Vol. 51, CHANIOTIS, A. - CORSTEN, T. - STROUD, R. S. - TYBOUT, R. A., (eds.), Amsterdam, 2001. Vol. 52, CHANIOTIS, A. - CORSTEN, T. - STROUD, R. S. - TYBOUT, R. A., (eds.), Leiden-Boston, 2002.

Tituli Asiae Minoris [TAM], KALINKA, E. (ed.) Y OTROS, Wien, 1901-1989.

TAM^I = *Tituli Asiae Minoris, I. Tituli Lyciae lingua Lycia conscripti*, KALINKA, E. (ed.), Wien, 1901.

TAM^{II} = *Tituli Lyciae linguis Graeca et Latina conscripti*, KALINKA, E. (ed.). 3 fascículos, Wien 1920-1944. Fasc. 1, nos. 1-395, *Pars Lyciae occidentalis cum Xantho oppido* (1920); fasc. 2, nos. 396-717, *Regio quae ad Xanthum flumen pertinet praeter Xanthum oppidum* (1930); fasc. 3, nos. 718-1230, *Regiones montanae a valle Xanthi fluminis ad oram orientalem* (1944).

TAM^{III} = *Tituli Pisidiae linguis Graeca et Latina conscripti. Tituli Termessi et agri Termessensis*, HEBERDEY, R. (ed.), Wien, 1941.

TAM^{IV,1} = *Tituli Asiae Minoris, IV. Tituli Bithyniae linguis Graeca et Latina conscripti, I. Paeninsula Bithynica praeter Chalcedonem. Nicomedia et ager Nicomedensis cum septentrionali meridianoque litore sinus Astaceni et cum lacu Sumonensi*, DÖRNER, F. K. (ed.), con la colaboración de VON STRITZKY, M.-B., Wien, 1978.

TAM^V = *Tituli Asiae Minoris, V. Tituli Lydiae, linguis Graeca et Latina conscripti*, HERRMANN, P. (ed.), 2 vols., Wien, 1981 y 1989. Vol. 1, nos. 1-825, *Regio septentrionalis, ad orientem vergens*; vol. 2, nos. 826-1414, *Regio septentrionalis, ad occidentem vergens*.